



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
REPUBLIK INDONESIA  
2023

# DHINGKLIK OGLAK-AGLIK

Penulis: Joanna Asterlita Kristanti

Illustrator: Dwi Astuti



B2





KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
REPUBLIK INDONESIA  
2023

# Pringklik Oglak-Aglik

Penulis: Joanna Asterlita Kristanti

Ilustrator: Dwi Astuti

Penerjemah: Joanna Asterlita Kristanti



**Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia**  
Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel [balaibahasadiy@kemdikbud.go.id](mailto:balaibahasadiy@kemdikbud.go.id) diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

DHINGKLIK OGLAK-AGLIK

Penulis : Joanna Asterlita Kristanti  
Ilustrator : Dwi Astuti  
Penerjemah : Joanna Asterlita Kristanti  
Penyunting : Nuryantini  
Penata Letak: Adhi S

Penerbit  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh  
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta  
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta  
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023  
ISBN 978-623-112-444-9 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 18/, Pulang, Milky Cofee, Arial.  
ii, 20 hlm: 21 x 29,7 cm.





# Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

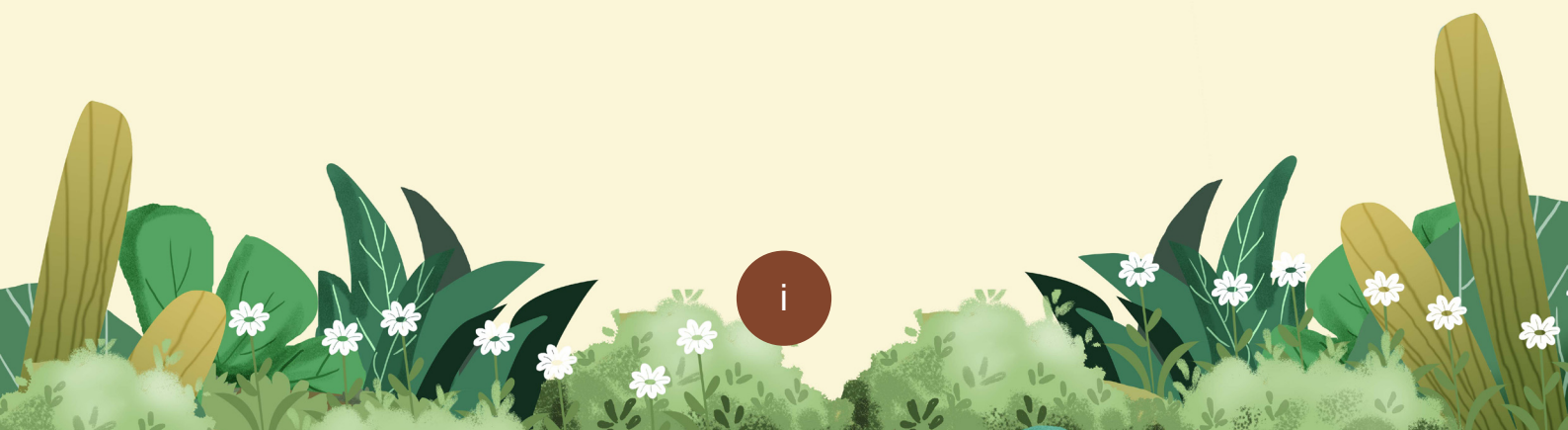
Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi







Kenthi terwelu cilik manggon ana ing Wana Nara.  
Omahe cedhak wit gayam lan nangka.

Kenthi si kelinci mungil tinggal di Wana Nara.  
Rumahnya di dekat pohon gayam dan nangka.

Kenthi weruh kanca-kanca  
dolanan ana ing njaba.  
Wah, dolanan apa kuwi?  
Kenthi kepengin duwe kanca  
lan melu dolanan.  
Carane dadi kanca piye, ya?

Kenthi melihat teman-  
temannya bermain di luar.  
Wah, mereka sedang  
bermain apa?  
Kenthi ingin berteman dan  
ikut bermain.  
Bagaimana caranya  
berteman, ya?





Oh, iya!  
Kenthi kudu wani ngucap  
salam.  
Dheweke uga ngenalake  
awake dhewe.  
Kenthi ora lali menehi eseman  
sing paling manis.  
Dheweke latihan ana ing  
ngarep pengilon.

Oh, iya!  
Kenthi harus berani  
mengucapkan salam.  
Dia juga memperkenalkan  
dirinya.  
Kenthi tak lupa tersenyum  
manis.  
Ia terus berlatih di depan  
cermin.



Welu terwelu jawa ngungak saka cendhela  
omahe Kenthi.

Kenthi isin-isin ngucap salam.

Dheweke ngenalake awake dhewe.

Kenthi ora lali menehi eseman paling manis.

Welu terwelu Jawa melongok  
dari luar jendela rumah Kenthi.

Kenthi malu-malu menyapa.

Dia juga memperkenalkan dirinya.

Kenthi tak lupa tersenyum manis.



“Wah, kupingmu dawa kaya kupingku,” ujar Welu.

“Nanging, wernamu ireng putih kaya Mida.”

“Apa Mida uga terwelu?” pitakone Kenthi.

“Hahaha, ora.”

“Ayo, melu dolanan bareng aku, Mida, lan Tutu!”

“Wah, telingamu panjang seperti telingaku,” kata Welu.

“Namun, bulumu berwarna hitam putih seperti Mida.”

“Apakah Mida juga seekor kelinci?” tanya Kenthi.

“Hahaha, tidak.”

“Ayo bermain bersamaku, Mida, dan Tutu!”





Tutu bajing jawa lan Mida  
sigung jawa lagi dolanan.

*Pasang dhingklik oglak-aglik  
Yen keceklik adang gogik  
Yu yu mbakyu mangga dhateng  
pasar blanja  
Leh olehe napa*

Tutu bajing Jawa dan Mida  
sigung Jawa sedang bermain.

*Pasang dhingklik oglak-aglik  
Yen keceklik adang gogik  
Yu yu mbakyu mangga dhateng  
pasar blanja  
Leh olehe napa*

Catatan:  
Dhingklik oglak-aglik yaiku jeneng dolanan bocah  
Dhingklik oglak-aglik adalah nama permainan anak





*Jenang jagung, enthok-enthok  
jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung*

*Jenang jagung, enthok-enthok  
jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung*



Kenthi nyalami Tutu lan Mida.  
Dheweke uga ngenalake awake dhewe.  
Kenthi ora lali menehi eseman sing  
paling manis.

Kenthi menyalami Tutu dan Mida.  
Dia juga memperkenalkan dirinya.  
Kenthi pun tak lupa tersenyum  
manis.





Tutu grapyak.  
Nanging, Mida salaman karo  
mrengut.  
Kenthi dadi bingung.  
Jebulane ...  
Mida ora seneng duwe kanca  
anyar sing wulune padha.  
Kanca sing wulune ireng putih  
kaya dheweke.

Tutu sangat ramah.  
Namun, Mida bersalaman  
sambil cemberut.  
Kenthi jadi bingung.  
Ternyata ...  
Mida tidak suka punya teman  
baru yang warna bulunya  
sama.  
Teman berbulu hitam putih  
seperti dirinya.





“Ayo, dolanan dhingklik oglak-aglik!”  
ajake Tutu.  
Welu, Mida, Tutu, lan Kenthi padha  
nggayutake sikil tengene.  
Bocah-bocah mau banjur mlumpat-  
mlumpat nganggo sikil sijine.

“Ayo, bermain *dhingklik oglak-aglik!*” ajak  
Tutu.  
Welu, Mida, Tutu, dan Kenthi mengaitkan  
salah satu kakinya.  
Setelah itu, mereka melompat-lompat  
menggunakan kaki lainnya.



Dheweke kabeh dolanan karo  
nembang “Dhingklik Oglak-  
Aglik”.

*Pasang dhingklik oglak-aglik  
Yen keceklik adang gogik  
Yu yu mbakyu mangga dhateng  
pasar blanja  
Leh olehe napa*

Mereka bermain sambil  
menyanyikan lagu “Dhingklik  
Oglak-Aglik”.

*Pasang dhingklik oglak-aglik  
Yen keceklik adang gogik  
Yu yu mbakyu mangga dhateng  
pasar blanja  
Leh olehe napa*





Jenang jagung, enthok-enthok  
jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung

Jenang jagung, enthok-enthok  
jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung  
enthok-enthok jenang jagung





Nanging ...  
Bruk!

Dheweke kabeh padha tiba amarga  
mubeng ora bebarengan.

Namun ...

Bruk!

Mereka terjatuh karena tidak bergerak  
serempak.



Coba maneh.  
Bruk!

Coba lagi.  
Bruk!



Duh!  
Tiba maneh.

Aduh!  
Jatuh lagi.





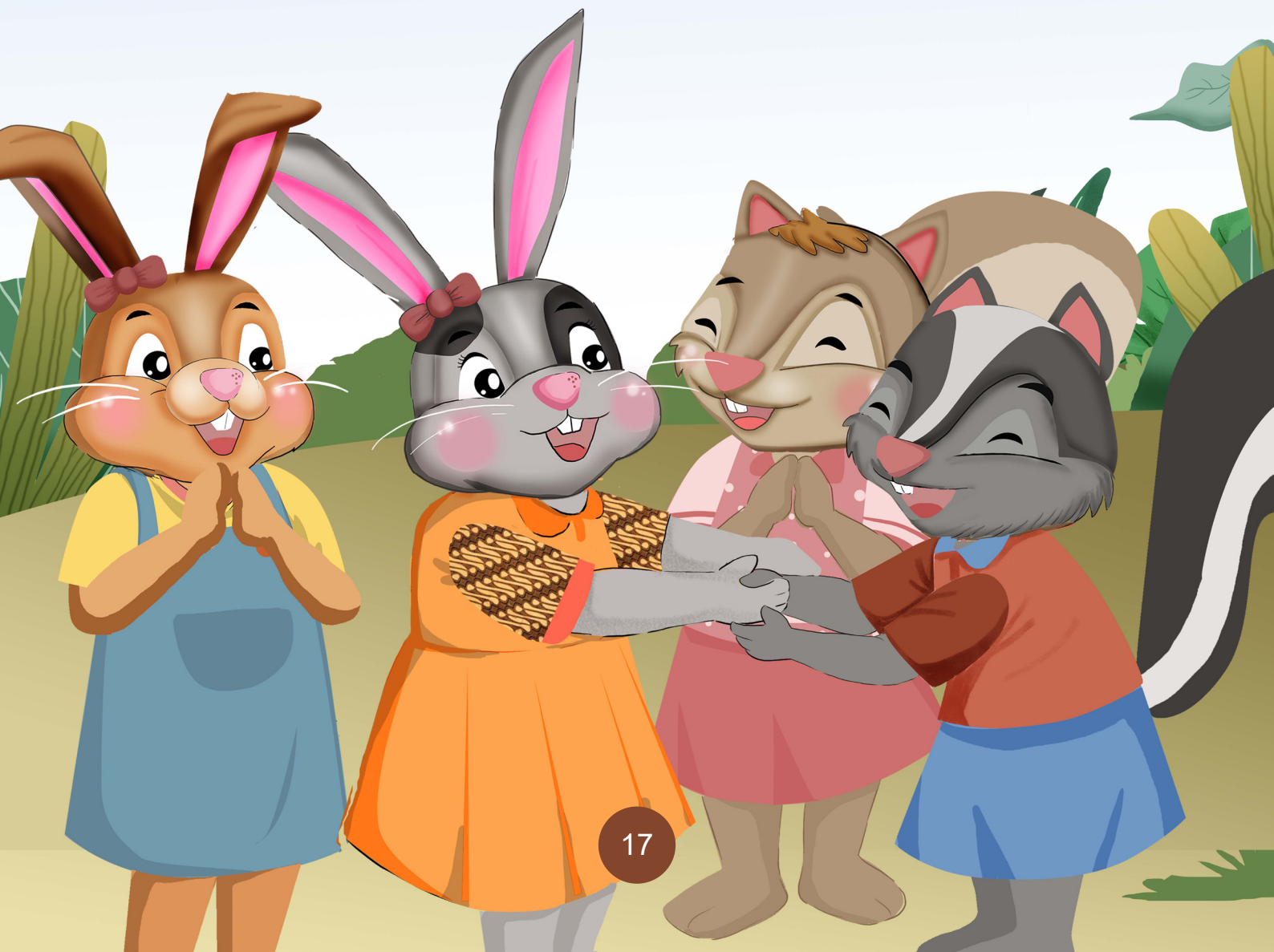
Kenthi ngewangi Mida ngadeg.  
Mida rumangsa isin.  
Kenthi tetep ngapiki Mida,  
sanadyan dheweke ora  
grapyak.

Kenthi menolong Mida  
berdiri.  
Mida merasa malu.  
Kenthi tetap bersikap baik,  
walaupun Mida tak ramah.



Mida njaluk ngapura  
marang Kenthi.  
Mida banjur ngajak dolanan  
bareng maneh.  
Kenthi mesem, atine  
bungah.

Mida minta maaf kepada  
Kenthi.  
Setelah itu, ia mengajak  
mereka bermain kembali.  
Kenthi tersenyum lega





Bocah-bocah mau padha dolanan  
dhinglik oglak-aglik maneh.  
Dheweke kabeh pada obah  
bebarengan, mlumpat-mlumpat  
kanthi bungah.  
Menawa saiki, padha ora tiba  
maneh.

Sekarang mereka bermain  
*dhingklik oglak-aglik* lagi.  
Semua bergerak serempak.  
Mereka melompat-lompat  
dengan gembira.



Kenthi senang banget duwe  
kanca anyar.  
Dolanan karo kanca-kanca  
pancen nyenengake.

Kenthi senang sekali punya teman baru.  
Bermain bersama teman memang  
sangat menyenangkan.



# Biodata

## Penulis dan Penerjemah:

**Joanna Asterlita Kristanti (Lita)**, Joanna Asterlita Kristanti (Lita), pendongeng sekaligus penulis yang suka bermain bersama kelinci dan anak-anak. Lita suka bercerita lewat akun Instagram [@joannaasterlita](#), Youtube dan Podcast Cerita Lita.

## Ilustrator:

**Dwi Astuti, S.Pd** biasa di sapa Astuty tinggal di Kabupaten Gunungkidul, Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta, dan menempuh Pendidikan Seni Rupa di Universitas Sebelas Maret Surakarta. Astuty memulai karir sebagai ilustrator sejak 2015 di sebuah penerbit Buku di Surakarta. Ia mulai mengeluti dunia ilustrasi buku anak sejak 2017 silam. Buku yang di ilustrasikan sudah lebih dari 30 judul. Yuk mengenal lebih dekat dengan Astuty melalui Instagram

[@astuty\\_aspharagus](#), atau melalui email [pensilmerah22@gmail.com](mailto:pensilmerah22@gmail.com)

## Penyunting:

**Nuryantini**, lahir di Klaten pada 13 Januari 1973. Ia merupakan pegawai Balai Bahasa Provinsi DIY sejak Januari 2005 hingga sekarang. Saat ini aktif sebagai anggota KKLP (Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional) Perkamusan dan Peristilahan yang bertugas menangani kegiatan pemerdayaan kosakata dan pengembangan kamus di kantornya bersama tim. Bagi pembaca yang ingin berkomunikasi, dapat menghubungi posel [nurysutopo1@gmail.com](mailto:nurysutopo1@gmail.com) atau ponsel (085728900112).





MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

# Dhingklik Oglak-Aglik

Wah, mereka sedang bermain apa?  
Kenthi ingin berteman dan ikut bermain  
bersama.

Bagaimana caranya berteman, ya?  
Apakah mereka mau berteman dan bermain  
bersama Kenthi?



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
REPUBLIK INDONESIA  
2023

ISBN 978-623-112-444-9 (PDF)

